Circulaire 121

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e december 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika, in dienst op 1 januari 1959", heeft de 18e december 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 17 décembre 1959, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'administration d'Afrique en service à la date du 1er janvier 1959", a donné le 18 décembre 1959 l'avis suivant :

Artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 3, 1°, van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959, gewijzigd bij de ordonnantie van de Gouverneur-generaal nr 13/220 van 3 mei 1959, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

"wat betreft de toelating onder statuut van de tijdelijke ambtenaren, artikel 21bis van het nieuwe statuut".

In artikel 4bis dient de tekst onder § 1 slechts één volzin uit te maken; men vervange dienvolgens de punten door kommapunten.

In artikel 4bis, § 1, tweede lid, 1°, regelt de tweede zin een ander geval dan dat bedoeld in de eerste zin van hetzelfde 1°.

Deze tweede zin zou derhalve een 2° moeten worden; bovendien late men in de inleidende zin van het tweede lid de woorden "die aan de volgende vereisten voldoen" weg, en in het begin van de bepalingen onder 1°, 2° en 3° het woord "zij".

Voor 2° wordt de volgende lezing aanbevolen :

.../...

"2° die vóór 6 september 1955 op rust gesteld werden of ontslag hebben genomen en die op de datum van hun dienstbeëindiging de in artikel 167, 7°,van het oud statuut gestelde voorwaarden vervulden".

Het 2° van artikel 4bis, § 1,dient anderzijds vervangen te worden door "3°".

In artikel 3 zou de inleidende zin beter luiden als volgt :

"Artikel 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ordonnantie van de Gouverneur-generaal nr 13/220 van 3 mei 1959, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 15.- ...".

In artikel 4 late men de nieuwe tekst voorafgaan van "§ 2".

Men schrappe het opschrift dat artikel 5 voorafgaat.

In artikel 6 stelle men de tekst als volgt :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 december 1959".

L'article 1er devrait être rédigé comme suit:

"Article 1er.-

L'article 3, 1°, de l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'administration d'Afrique en service à la date du 1er janvier 1959, modifié par l'ordonnance du Gouverneur général n° 13/220 du 3 mai 1959, est complété par la disposition suivante :

"en ce qui concerne l'admission sous statut des agents temporaires, l'article 21bis du nouveau statut ".

A l'article 4bis, le texte faisant l'objet du § 1er ne devrait former qu'une seule phrase; il y aurait lieu de remplacer les points par des points-virgules.

A l'article 4 bis, § 1er, alinéa 2, 1°, la deuxième phrase prévoit un cas différent de celui que vise la première phrase du même 1°.

Il conviendrait donc de faire de cette deuxième phrase un 2°; il s'indique en outre d'omettre, dans la phrase liminaire de ce second alinéa, les mots "remplissant les conditions suivantes" et de faire débuter le 1° par les mots "qui ont été relevés".

Le 2° serait mieux rédigé comme suit :

"2° qui ont été mis à la retraite ou ont démissionné à une date antérieure au 6 septembre 1955 et qui, à la date de la cessation de leurs fonctions, remplissaient les conditions requises par l'article 167, 7°, de l'ancien statut".

D'autre part, le 2° de l'article 4bis, § 1er, devrait être remplacé par un "3°", qui devrait débuter par les mots "qui se trouvent".

La phrase liminaire de l'article 3 serait mieux rédigée comme suit :

"L'article 15 du même arrêté, modifié par l'ordonnance du Gouverneur général n° 13/220 du 3 mai 1959, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 15.- .... ".

A l'article 4, le nouveau texte devrait être précédé de "§ 2".

L'intitulé qui précède l'article 5 devrait être supprimé.

Enfin, il conviendrait d'adopter pour l'article 6 la formule habituelle, qui est :

"Le présent arrêté produit ses effets le 15 décembre 1959".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ADRIAENS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M.H. ADRIAENS, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.